

Hà Nội, ngày 22 tháng 02 năm 2023

QUYẾT ĐỊNH

Về việc ban hành Quy định đào tạo chương trình liên kết đào tạo
cấp song bằng trình độ đại học

HIỆU TRƯỞNG

TRƯỜNG ĐẠI HỌC KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ HÀ NỘI

Căn cứ Quyết định số 2067/QĐ-TTg ngày 09/12/2009 của Thủ tướng Chính phủ về việc thành lập Trường Đại học Khoa học và Công nghệ Hà Nội (ĐHKHCNHN);

Căn cứ Quyết định số 2557/QĐ-TTg ngày 30/12/2016 của Thủ tướng Chính phủ về việc ban hành Quy chế tổ chức và hoạt động của Trường ĐHKHCNHN;

Căn cứ Luật giáo dục đại học số 08/2012/QH13 ngày 18/6/2012;

Căn cứ Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Giáo dục đại học số 34/2018/QH14 ngày 19/11/2018;

Căn cứ Nghị định 86/2018/NĐ-CP ngày 06/6/2018 của Chính phủ về việc quy định về hợp tác, đầu tư của nước ngoài trong lĩnh vực giáo dục;

Căn cứ Quy chế đào tạo trình độ đại học ban hành kèm theo Thông tư số 08/2021/TT-BGDĐT ngày 18/3/2021 của Bộ trưởng Bộ Giáo dục và Đào tạo;

Căn cứ Quy chế đào tạo trình độ đại học ban hành kèm theo Quyết định số 1292/QĐ-ĐHKHCN ngày 22/12/2022;

Căn cứ Biên bản ghi nhớ ký kết giữa Trường ĐHKHCNHN và các trường đối tác;
Xét đề nghị của Trưởng phòng Quản lý đào tạo.

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Ban hành kèm theo Quyết định này Quy định đào tạo chương trình liên kết đào tạo cấp song bằng trình độ đại học của Trường ĐHKHCNHN.

Điều 2. Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày ký.

Điều 3. Chánh Văn phòng, Trưởng phòng Quản lý đào tạo, Trưởng phòng Công tác sinh viên, Trưởng phòng Kế toán - Tài chính, Giám đốc Trung tâm ngoại ngữ, Trưởng các khoa chuyên môn, cán bộ, giảng viên và các sinh viên của Trường chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này. /.

Nơi nhận:

- Như Điều 3;
- HT;
- Các PHT;
- Lưu: VT, QLĐT.N.



QUY ĐỊNH ĐÀO TẠO CHƯƠNG TRÌNH LIÊN KẾT ĐÀO TẠO CẤP SONG BẰNG TRÌNH ĐỘ ĐẠI HỌC

(Ban hành kèm theo Quyết định số 107 /QĐ-ĐHKHCN ngày 22/2/2023 của
Hiệu trưởng Trường Đại học Khoa học và Công nghệ Hà Nội)

Điều 1. Phạm vi và đối tượng áp dụng

1. Phạm vi áp dụng

- a) Văn bản này quy định công tác đào tạo chương trình liên kết đào tạo cấp song bằng trình độ đại học (sau đây gọi tắt là chương trình song bằng) tại Trường Đại học Khoa học và Công nghệ Hà Nội (sau đây gọi tắt là USTH) bao gồm: cấu trúc chương trình và điều kiện công nhận tốt nghiệp;
- b) Phòng Quản lý đào tạo (QLĐT) và các đơn vị liên quan được Hiệu trưởng giao tổ chức, quản lý, triển khai thực hiện công tác đào tạo cấp song bằng trình độ đại học bao gồm xây dựng chương trình, kế hoạch giảng dạy, tổ chức thực hiện kế hoạch giảng dạy, kiểm tra đánh giá, xét học tiếp, bảo lưu, thôi học và tốt nghiệp trình độ đại học, bảo đảm các hoạt động tuân thủ theo Quy định này.

2. Đối tượng áp dụng

Quy định này áp dụng đối với:

- a) Sinh viên tham gia chương trình liên kết đào tạo cấp song bằng trình độ đại học (sau đây gọi tắt là sinh viên song bằng), đồng thời với Quy chế đào tạo trình độ đại học hiện hành tại USTH và trường đối tác;
- b) Các khoa chuyên môn, khoa Đào tạo đại cương, Trung tâm ngoại ngữ, cá nhân, đơn vị và tập thể/tổ chức tham gia công tác đào tạo trong khuôn khổ chương trình song bằng tại USTH.

3. Giải thích từ ngữ

Trong Quy định này, các từ ngữ được hiểu như sau:

- a) Trường đối tác là cơ sở giáo dục hợp tác với USTH trong quá trình đào tạo chương trình song bằng thông qua Biên bản ghi nhớ ký kết giữa USTH và cơ sở giáo dục (sau đây gọi tắt là Biên bản ghi nhớ);

- b) Trường đào tạo là cơ sở giáo dục mà sinh viên song bằng đăng ký nhập học ban đầu cho chương trình song bằng và nộp học phí;
- c) Trường tiếp nhận là cơ sở giáo dục nhận sinh viên song bằng từ trường đào tạo.

Điều 2. Cấu trúc chương trình liên kết đào tạo cấp song bằng

1. Đối với sinh viên đăng ký nhập học ban đầu tại USTH: học năm học thứ nhất (B1) và năm học thứ hai (B2) tại USTH; học năm học thứ ba (B3) tại trường đối tác;
2. Đối với sinh viên đăng ký nhập học ban đầu tại trường đối tác, có 2 trường hợp:
 - + Học năm học B1 và B2 tại trường đối tác; học năm học B3: học tại USTH;
 - + Học năm học B1 học tại trường đối tác; học năm học B2 tại USTH và B3 tại trường đối tác.

Các trường hợp đặc biệt khác (nếu có) được quy định trong các Biên bản ghi nhớ.

3. Thời gian đào tạo tối đa bằng 2 lần thời gian đào tạo chính thức tại USTH và thời gian đào tạo tối đa tại trường đối tác được quy định trong quy chế đào tạo của trường đối tác, được đề cập cụ thể trong Biên bản ghi nhớ ký kết giữa hai bên.

4. Quy trình lựa chọn sinh viên song bằng theo học tại trường tiếp nhận trong quá trình đào tạo: sinh viên song bằng được tuyển chọn bởi trường đào tạo dựa trên kết quả học tập và phỏng vấn (nếu có) vào năm học trước năm trao đổi sinh viên. Nội dung của quy trình lựa chọn và lịch cụ thể của mỗi chương trình song bằng được quy định cụ thể trong Biên bản ghi nhớ như các Phụ lục đính kèm.

Điều 3. Điều kiện để học tiếp năm học B3 tại trường đối tác tại Pháp đối với sinh viên song bằng đăng ký nhập học ban đầu tại USTH

1. Yêu cầu

Sinh viên sau khi trúng tuyển chương trình song bằng tại USTH phải hoàn thành 3 điều kiện sau:

- a) Hoàn thành chương trình đào tạo của hai năm học B1 và B2: sinh viên phải tích lũy đủ 120 tín chỉ trong chương trình của năm học B1 và B2 tại USTH;
- b) Sinh viên phải đạt chứng chỉ tiếng Pháp DELF B2 hoặc có bằng tốt nghiệp tú tài chương trình song ngữ hoặc trường Lycée français Alexandre Yersin - LFAY (sinh viên tự đăng ký thi và chi trả các chi phí liên quan đến thi chứng chỉ DELF B2, Trung tâm ngoại ngữ của USTH sẽ cung cấp thông tin hỗ trợ sinh viên lịch thi) trước khi học tiếp năm học B3 tại trường đối tác tại Pháp. Sinh viên đã có chứng chỉ tiếng Pháp DELF B2 được quyền lựa chọn không theo học các học phần tiếng Pháp bắt buộc và các học phần tiếng Pháp bổ trợ tại USTH và được hoàn trả tiền học phí (nếu có) theo Quy định hiện hành về tiền



học và tiền dịch vụ đào tạo của USTH. Đối với các học phần tiếng Pháp bắt buộc, sinh viên đã có chứng chỉ tiếng Pháp DELF B2 được miễn học, miễn thi và nhận 20,0/20,0 điểm làm điểm hoàn thành học phần;

c) Sinh viên đạt sau quy trình lựa chọn (khoản 4 Điều 2 của Quy định này).

Ngoài ra, sinh viên phải hoàn thành học phí năm học B3 với USTH trước khi làm thủ tục sang học tại trường đối tác và sẽ đóng phí xây dựng môi trường học tập và đời sống sinh viên (Contribution de vie étudiante et de Campus - CVEC) tại trường đối tác (nếu có).

2. Sinh viên không đạt được 1 trong 3 điều kiện nêu trên

a) Được yêu cầu đăng ký học lại các học phần và tín chỉ chưa hoàn thành tại USTH và tích lũy đủ 120 tín chỉ để được công nhận hoàn thành chương trình và tự chi trả các khoản phí/học phí theo Quy định hiện hành về tiền học và tiền dịch vụ đào tạo của USTH;

b) Sinh viên tích lũy đủ 120 tín chỉ nhưng không đạt chứng chỉ tiếng Pháp DELF B2 có thể làm đơn xin gia hạn thời gian đào tạo và hoàn thiện chứng chỉ tiếng Pháp DELF B2. Thời gian gia hạn được tính chung vào thời gian đào tạo tối đa của chương trình đào tạo.

Điều 4. Các điều kiện để học tiếp tại USTH đối với sinh viên song bằng đăng ký nhập học ban đầu tại trường đối tác

Sinh viên sau khi trúng tuyển chương trình song bằng tại trường đối tác hoàn thành 2 năm học B1 và/hoặc B2 theo quy định của trường đối tác và đạt sau quy trình lựa chọn (khoản 4 Điều 2 của Quy định này).

Điều 5. Điều kiện tốt nghiệp và nhận song bằng

1. Yêu cầu

a) Tích lũy đủ số tín chỉ và hoàn thành năm học B3 và năm học B2 (nếu có) theo quy định của trường mà sinh viên theo học;

b) Hoàn thành khóa luận tốt nghiệp (nếu có) với kết quả đánh giá đạt trở lên của trường mà sinh viên theo học năm học B3;

c) Đáp ứng các điều kiện tốt nghiệp như trên và các điều kiện tốt nghiệp được quy định trong Quy chế đào tạo trình độ đại học hiện hành của USTH (đối với sinh viên song bằng đăng ký nhập học ban đầu tại USTH);

d) Kết quả xếp loại tốt nghiệp của sinh viên được tính theo thang điểm được công nhận của USTH và trường đối tác.

2. Sinh viên không đạt các yêu cầu trên

a) Được yêu cầu đăng ký học lại các học phần tại trường mà sinh viên theo học và tuân thủ các quy định về đào tạo của trường đó;

b) Có thể lựa chọn chuyển sang học tiếp chương trình đơn bằng tại USTH và thực hiện theo Điều 6 của Quy định này (đối với sinh viên đăng ký nhập học ban đầu tại USTH).



Điều 6. Chuyển từ chương trình song bằng sang chương trình đơn bằng

Nội dung này chỉ áp dụng đối với sinh viên song bằng đăng ký nhập học ban đầu tại USTH:

1. Sinh viên song bằng có nguyện vọng chuyển từ chương trình song bằng sang chương trình đơn bằng phải nộp đơn tới Khoa liên quan (sinh viên năm B1 nộp đơn cho khoa Đào tạo đại cương, sinh viên năm B2 nộp đơn cho Khoa chuyên môn) theo Thông báo của USTH vào đầu học kỳ II của năm học. Căn cứ theo nguyện vọng và kết quả học tập của sinh viên, có sự đồng ý của các Lãnh đạo khoa liên quan, phòng QLĐT đề xuất Hiệu trưởng ra quyết định. Sinh viên song bằng được phê duyệt chuyển sang học tiếp chương trình đơn bằng phải đóng phí cho các năm học tiếp theo quy định về phí của chương trình đơn bằng và được cấp bằng của USTH sau khi đủ điều kiện xét tốt nghiệp. Học phí đã đóng của các năm học chương trình song bằng sẽ không được hoàn trả;

2. Vì lý do bất khả kháng, sinh viên năm học B3 có nguyện vọng chuyển từ chương trình song bằng sang chương trình đơn bằng phải nộp đơn tới khoa chuyên môn của trường đối tác và USTH. Nếu được phê duyệt, sinh viên nhận bằng tốt nghiệp của USTH cấp khi sinh viên hoàn thành các quy định về điều kiện công nhận tốt nghiệp trong Quy chế đào tạo trình độ đại học hiện hành của USTH;

3. Các học phần đã tích lũy được đối chiếu với chương trình đơn bằng và được chuyển đổi tương đương theo Quy chế đào tạo trình độ đại học hiện hành của USTH và trường đối tác. Sinh viên chuyển từ chương trình song bằng sang chương trình đơn bằng được miễn học các học phần Tiếng Anh của năm học B1 nhưng phải đăng ký tham dự thi kết thúc học phần. Điểm thi kết thúc học phần được tính là điểm của học phần đó.

Quy định này được áp dụng từ ngày ban hành./. JP

Nơi nhận:

- Như Điều 3;
- HT;
- Các PHT;
- Lưu: VT, QLĐT.N.

HIỆU TRƯỞNG CHÍNH

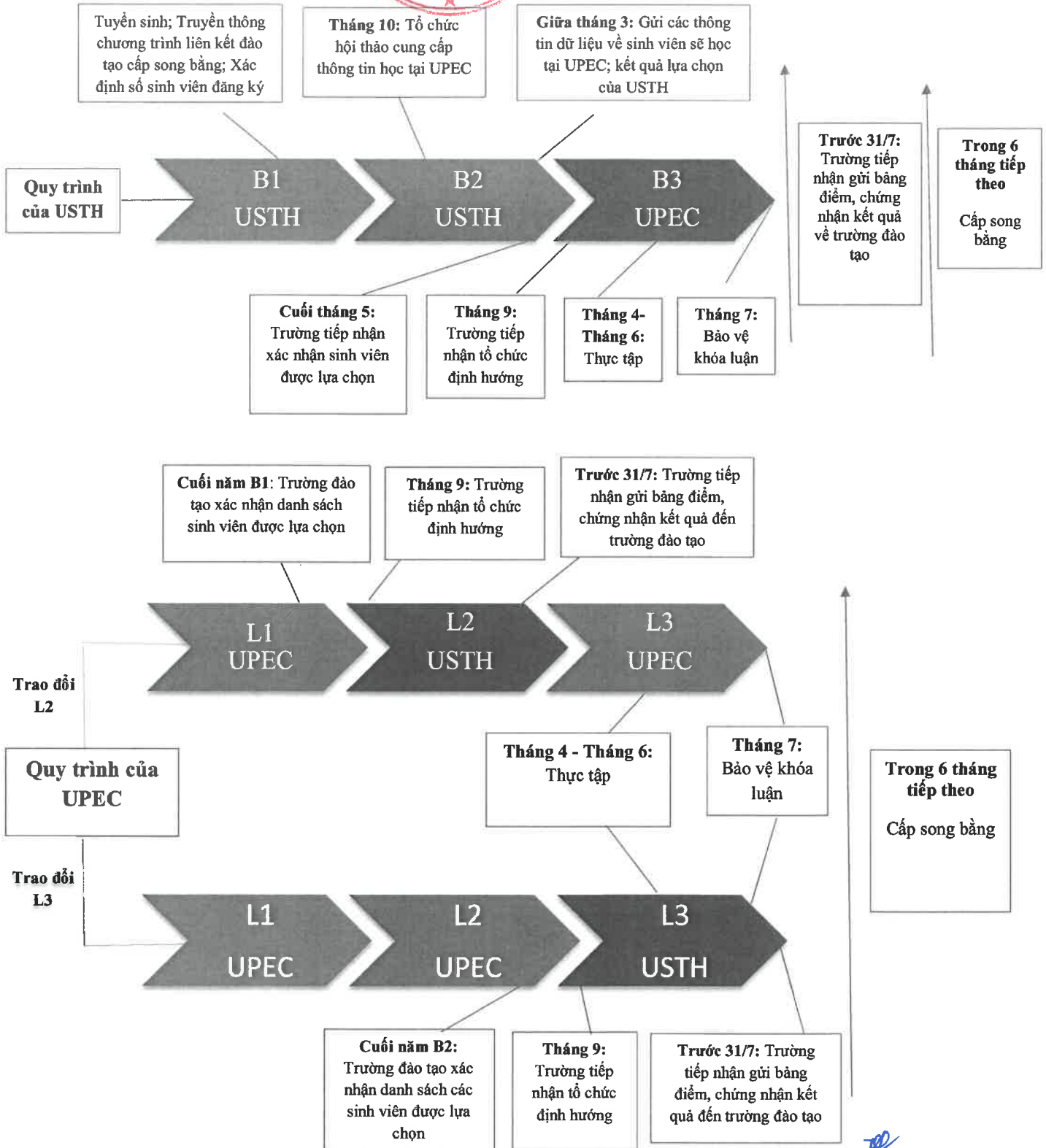


Jean-Marc Lavest



PHỤ LỤC 1

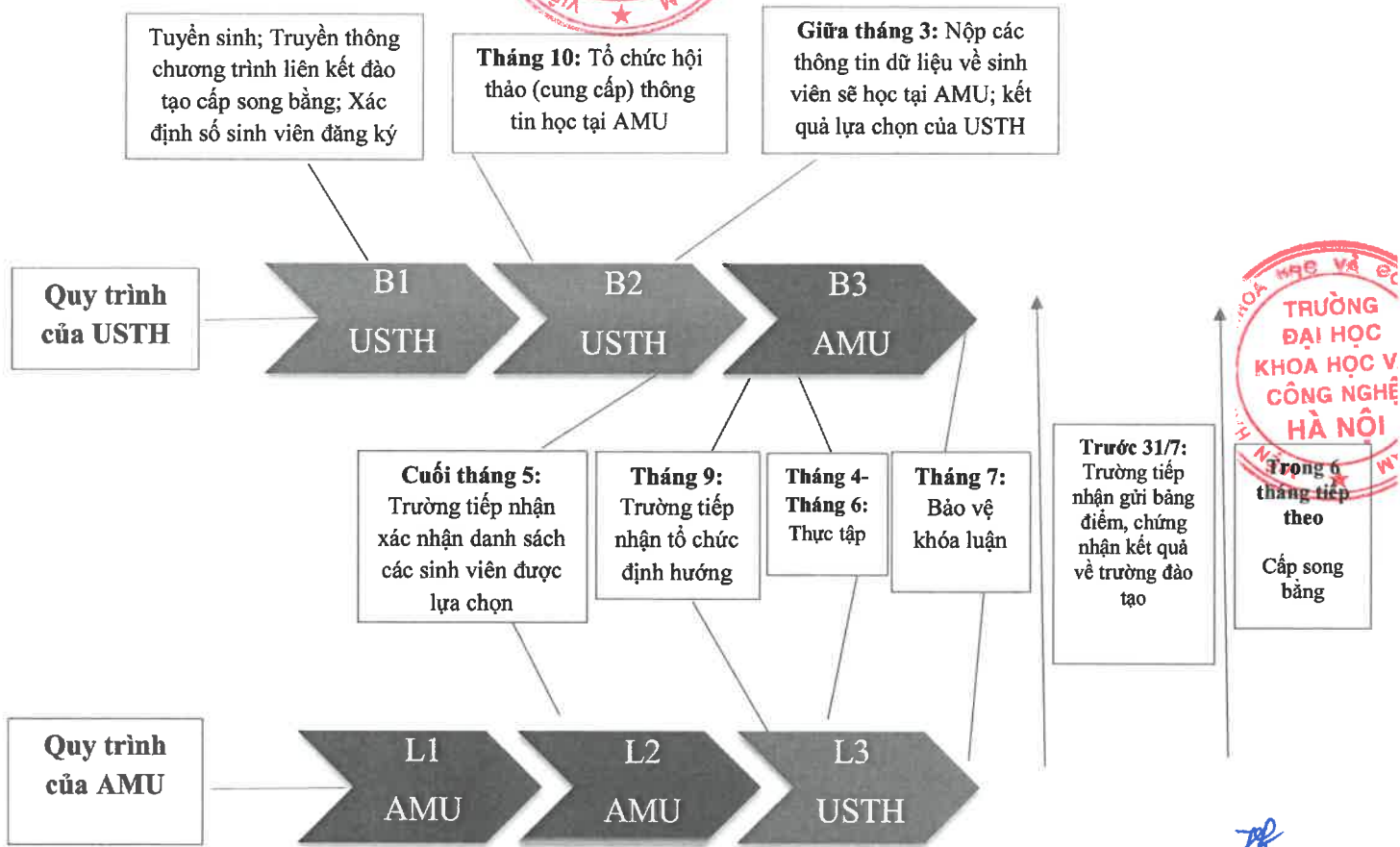
Quy trình lựa chọn và kế hoạch đào tạo của chương trình liên kết đào tạo cấp song bằng trình độ đại học giữa Trường Đại học Paris-Est Créteil Val de Marne (UPEC) và Trường Đại học Khoa học và Công nghệ Hà Nội (USTH)



Handwritten signature

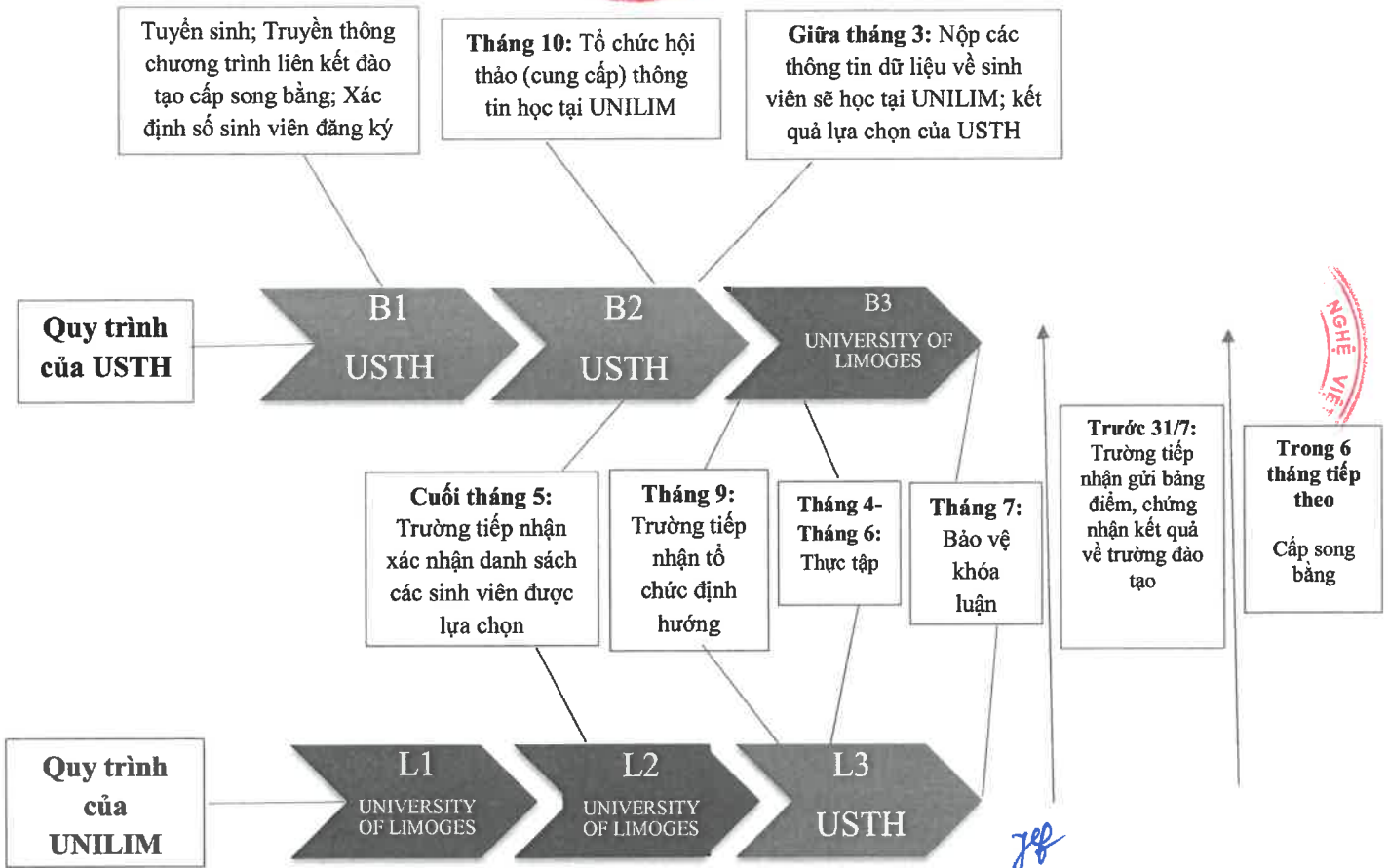
PHỤ LỤC 2

Quy trình lựa chọn và kế hoạch đào tạo của chương trình liên kết đào tạo cấp song bằng trình độ đại học giữa Trường Đại học Aix-Marseille (AMU) và Trường Đại học Khoa học và Công nghệ Hà Nội (USTH)



PHỤ LỤC 3

Quy trình lựa chọn và kế hoạch đào tạo của chương trình liên kết đào tạo cấp song bằng trình độ đại học giữa Trường Đại học Limoges (UNILIM) và Trường Đại học Khoa học và Công nghệ Hà Nội (USTH)



Hanoi, *February 22nd*, 2023

DECISION

On the issuance of Regulation of bachelor's double degree training program

RECTOR

OF UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY OF HANOI

Pursuant to Decision No. 2067/QĐ-TTg dated December 9, 2009 of the Prime Minister on the establishment of University of Science and Technology of Hanoi (USTH);

Pursuant to Decision No. 2557/QĐ-TTg dated December 30, 2016 of the Prime Minister on Regulations on organization and operation of USTH;

Pursuant to Higher Education Law No. 08/2012/QH13 dated June 18, 2012;

Pursuant to Law amending and supplementing a number of articles of Higher Education Law No. 34/2018/QH14 dated November 19, 2018;

Pursuant to Decree No. 86/2018/NĐ-CP dated June 06, 2018 by the Government on foreign cooperation and investment in education;

Pursuant to Undergraduate Academic Policies promulgated together with Circular No. 08/2021/TT-BGDĐT dated March 18, 2021 of the Ministry of Education and Training;

Pursuant to Decision No. 1292/QĐ-ĐHKHCN dated December 22, 2022 of Rector of USTH on the issuance of Undergraduate Academic Policies;

Pursuant to Memorandum of Understanding between USTH and partner universities;

At the proposal of Director of Department of Academic Affairs.

DECIDES:

Article 1. Issuing with this decision the Regulation of bachelor's double degree training program of University of Science and Technology of Ha Noi.

Article 2. This Decision is effective from the date of signing.

Article 3. Director of Administration, Director of Department of Academic Affairs, Director of Student Affairs Department, Director of Foreign Language Center, Directors of Academic Departments, officers, lecturers and students shall be in charge of implementing this Decision. / *JM*

Recipients:

- As Article 3;
- Rector;
- Vice Rectors;
- Filing: Admin., DAA.N.

PRINCIPAL RECTOR

(signed and sealed)

Jean-Marc Lavest

**REGULATION OF BACHELOR'S DOUBLE DEGREE TRAINING
PROGRAM**

*(Promulgated with Decision No. 107/QĐ-ĐHKHCN dated Feb 22, 2023 of the Rector
of University of Science and Technology of Hanoi)*

Article 1. Scope and subjects of application

1. Scope of application

a) This Regulation sets out the regulations for Bachelor's double degree training program (hereafter referred to as the DD program) at University of Science and Technology of Hanoi (hereafter referred to as USTH) including: structure of the DD program, conditions to continue studying at the host university; conditions to be double-graduated;

b) The Department of Academic Affairs (DAA) and related units are assigned by the Rector to organize, manage and implement the DD program, including the development of teaching programs and teaching plans, the implementation of teaching plans and examinations, grade-passing, deferment, withdrawal and graduation of Undergraduate students; ensures that all activities comply with this Regulation.

2. Subjects of application

a) Students following the DD program (hereafter referred to as the DD students) must comply with this Regulation and current Undergraduate Academic Policies;

b) Academic departments (ADs), General Education Department (GED), Foreign Language Center (FLC), individuals and units taking part in the DD program at USTH.

3. Explanation of terms

In this Regulations, terms are understood as follows:

a) Partner university refers to the educational institution which cooperates with USTH in the DD program;

b) Home university refers to the educational institution at which the student is initially enrolled in the DD program and pays tuition fees;

c) Host university denotes the institution, which receives the exchanged students in the DD program from the home university.

Article 2. Structure of the Bachelor's double degree training program

1. For students initially enrolled at USTH: study the first year (B1) and the second year (B2) at USTH, the third year (B3) at a partner university;

2. For students initially enrolled at the partner university, there are two cases:

+ Study B1 and B2 at the partner university, B3 at USTH;

+ Study B1 at the partner university, B2 at USTH and B3 at the partner university.

Other special cases (if any) are stated in the particular Memorandum of Understanding – MOU.

3. Maximum training time: double times of the official training time at USTH and the partner university (following the training regulation of partner universities which is stated in the MOU).

4. Selection process: the DD students are selected by the home university to the host university depending on their academic results ranking and the interview (if any) in the academic year before the mobility. The selection process and typical schedule of a DD student following each MOU are attached in the Appendix of this Regulation.

Article 3. Conditions to continue studying at the partner university for DD students initially enrolled at USTH

1. Requirements

Students who are initially enrolled in the DD program at USTH, must satisfy these three following conditions:

a) DD students are requested to complete 120 ECTS of B1 and B2 at USTH;

b) DD students are requested to get DELF B2 certificate, except students with Baccalaureate Diploma from classe-bilingue programme or from Lycée français Alexandre Yersin – LFAY (students must apply for this certificate by themselves and are responsible for all the fee related to that examination, FLC will provide supportive information and remind on the testing schedule) before starting studying B3 at the partner university. In case the students already get DELF B2 certificate, they have right to not attend complementary French modules and mandatory French modules at USTH and tuition fee will be refunded (if any) in accordance with the current Regulation on tuition fee and fees of USTH. For mandatory French modules, DD students who already get DELF B2 certificate, are exempted from studying, exams and get 20.0/20.0 of the modules;

c) DD students are selected after the selection process (Article 2.4 of this Regulation).

In addition, DD students must pay the tuition fee of the B3 to USTH before doing the mobility process and pay the fee of Contribution of student life and Campus (Contribution de vie étudiante et de Campus – CVEC) at the partner university (if any).

2. In case of failure in meeting at least one of the three above conditions

a) DD students are requested to redo the courses to meet the requirements (continuing to study at USTH to complete 120 ECTS with payment made by students following the current Regulation on tuition fee and fees of USTH);

b) If DD students accumulate 120 ECTS but don't achieve DELF B2 certificate, they can apply for extending the training time and complete DELF B2 certificate. The extension training time is counted to the total maximum training time of the training program.

Article 4. Conditions to continue studying at USTH for DD students initially enrolled at the partner universities

DD students who are initially enrolled in the DD program at the partner university, must complete B1 and/or B2 academic years in accordance with the academic regulation of the partner university and be accepted after the selection process (Article 2.4 of this Regulation).

Article 5. Conditions to be double-graduated

1. Requirements

a) Complete B3 and B2 (if any) at the host university according to its academic regulations;

b) Complete the graduation thesis and pass the graduation jury (if any) which is carried out by the host university where students attend B3;

c) Must satisfy these above requirements and the graduation requirement of the current Undergraduate Academic Policies of USTH (for DD students who are initially enrolled at USTH);

d) The graduation ranks of two degrees are classified by USTH and the partner university, accordingly.

2. In case of failure

a) Register again at the host university and obey the academic regulation of the host university;

b) Or back to USTH and enroll the single degree program and follow the Article 6 of this Regulation (for DD students who are initially enrolled at USTH).

Article 6. Changing from the DD program to the single degree bachelor's program

This Article is applied for DD students who are initially enrolled at USTH:

1. Students deciding to switch to the single bachelor's program must submit the application to the related department (the GED if students are in B1 or the AD if students are in B2) in the second semester following the Annoucement of USTH. Based on the students' expectation and academic results and the approval of related academic directors (based on student's academic appropriateness), the DAA submits to the Rector to approve of changing program. If students are allowed to change to the single degree bachelor's program, students pay the next year's fees as the single bachelor's program and are conferred by USTH as they are eligible for graduation. The tuition fees of the past years are not refunded;

2. Due to some force majeure reason, the B3 DD student who wishes to switch to single degree program, must submit the application to the related ADs of USTH and the partner university. If approved, the student will receive single degree issued by USTH in accordance with the regulations of graduation recognition in the current Undergraduate Academic Policies;

3. All accumulated modules are verified with the single degree bachelor's program and transferred in accordance with the current Undergraduate Academic Policies of USTH and the partner universities. Students changing from the DD program to the single degree program are exempted from studying and exams for English modules in B1 but must register the final exam. Then the mark achieved in the final exam is considered as the overall mark of the English modules.

This Regulation is effective from the date of issuance./.

Recipients:

- As Article 3;
- Rector;
- Vice Rectors;
- Filing: Admin., DAA.N.

PRINCIPAL RECTOR

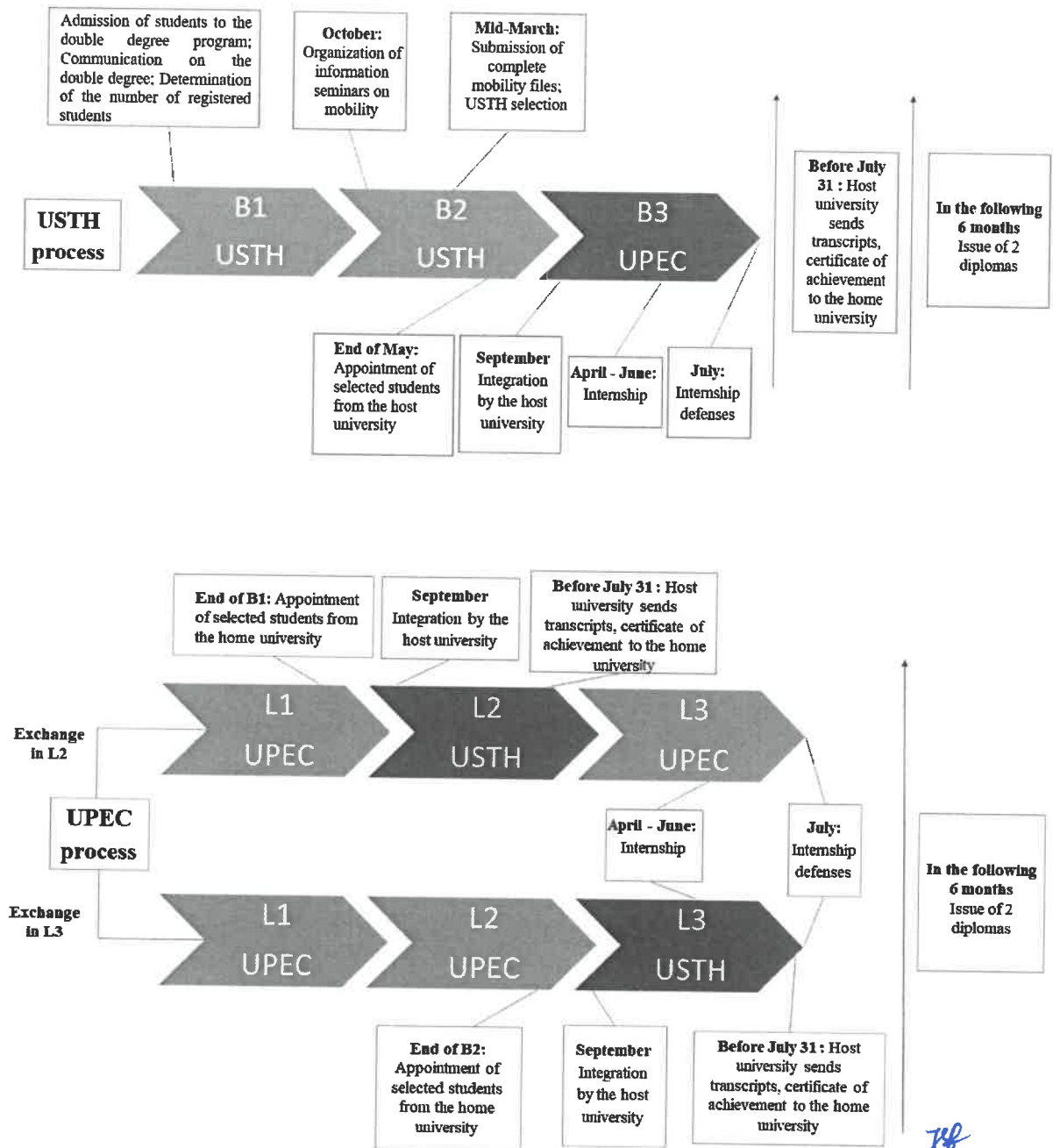
(signed and sealed)

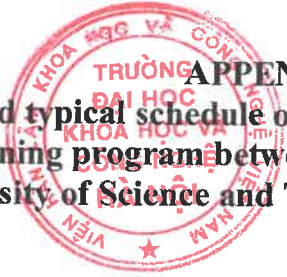
Jean-Marc Lavest



APPENDIX 1

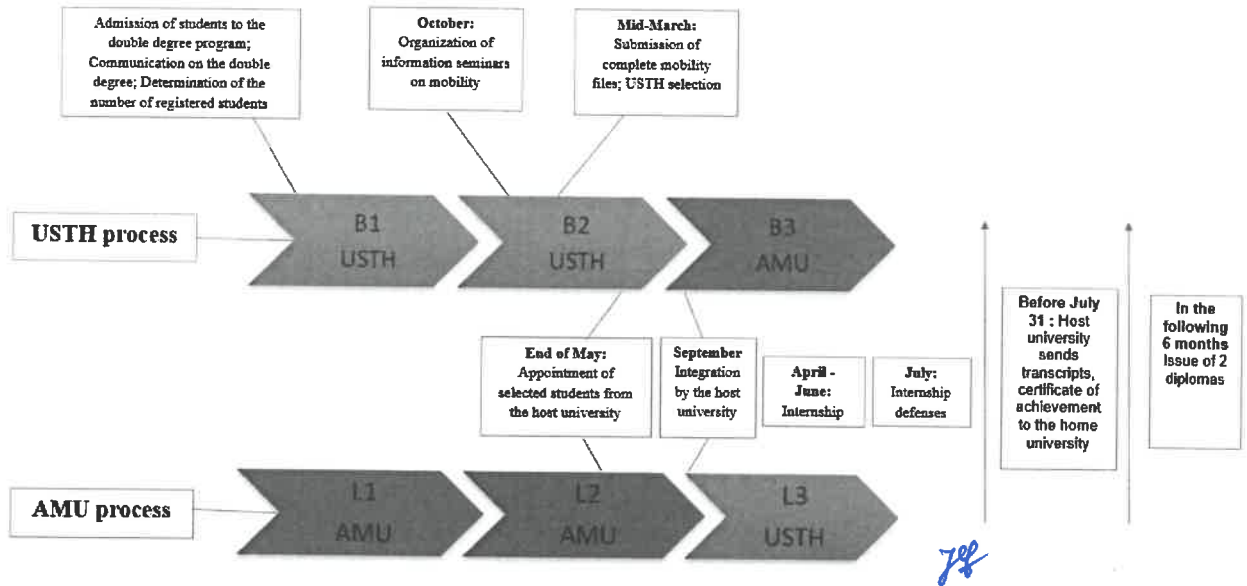
Selection process and typical schedule of a double degree student in the bachelor's double degree training program between Université Paris-Est Créteil (UPEC) and University of Science and Technology of Hanoi (USTH)

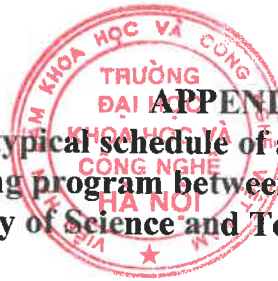




APPENDIX 2

Selection process and typical schedule of a double degree student in the bachelor's double degree training program between Aix-Marseille University (AMU) and University of Science and Technology of Hanoi (USTH)





APPENDIX 3

Selection process and typical schedule of a double degree student in the bachelor's double degree training program between University of Limoges (UNILIM) and University of Science and Technology of Hanoi (USTH)

